

CABECERA

YACIMIENTO: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2317; IMA 42

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

E]ra ...M...L...V / o mors s(a)eva nimis **it[eranti]b(us)** invida primis / pr(a)ecipita(n)s vitam, nobis raptis archilevitam / mitem **[compo]situ(m) invene(m)** iurisq(ue) peritum / q(u)i sic se gessit, sicuti laude p(ra)ecessit / quod nullis annis **tacuis(s)et fama** Ioan(n)is.

Lectura dada por IMA 42.

APARATO CRÍTICO:

it[eranti]b(us) , in vita (Tirso y Quadrado)

[compo]situ(m) invene(m), simul dignus laude - sig dignus laude (Tirso - Quadrado)

tacuis(s)et fama, fuit retro - fuit Pedro (Tirso - Quadrado)

TRADUCCIÓN:

En la era de mil... cincuenta y cinco. Oh, muerte tremendamente cruel, envidiosa de quienes marchan los primeros; precipitando su vida, nos arrebataste un arcediano suave, comedido, joven, versado en leyes, que actuó tal cual lo destacó el aplauso, lo que la fama de Juan no podrá acallar en muchos años.

Traducción dada por IMA 42.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 42

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Bajo la segunda arcada del claustro de la Catedral de Oviedo, a los pies de un sarcófago, el arcediano Juan -el mismo que aparece en IMA 41 (AEHTAM 2316)-. La lectura de la inscripción ofrece varias dificultades.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales muy elaboradas y estilizadas. Presenta muchas abreviaturas y letras que se insertan dentro de otras o que son más pequeñas que las de su mismo renglón de tal forma que caben dos letras en una misma línea, una sobre otra. La separación entre las palabras se realiza mediante tres puntos circulares.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Quizá siglo XIV.

CRIT. DAT.: Vigil la supone de este siglo: la fecha que aparece está incompleta.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

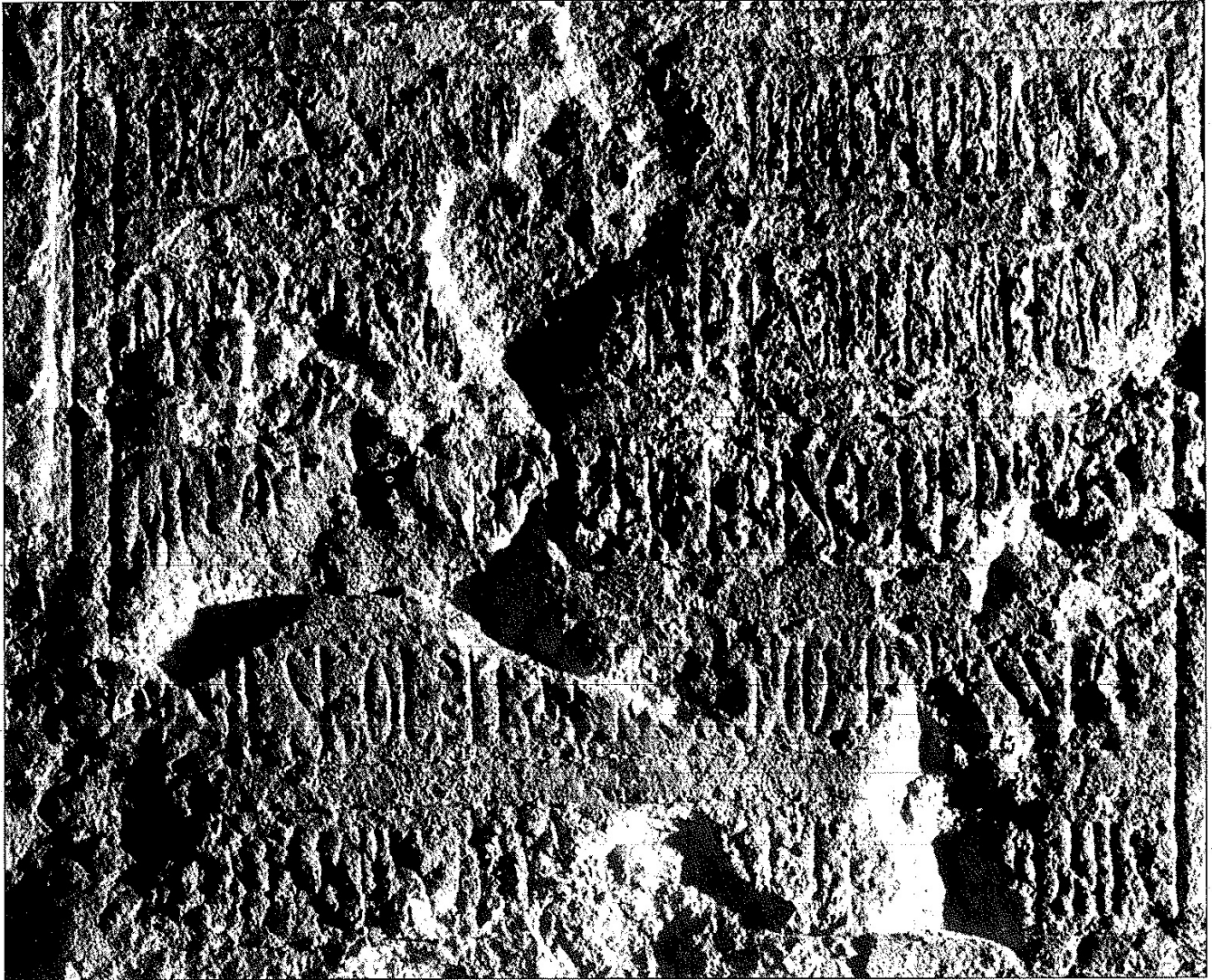
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2317; IMA 42; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 179. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 139. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 33-34, lám. A XXVI.

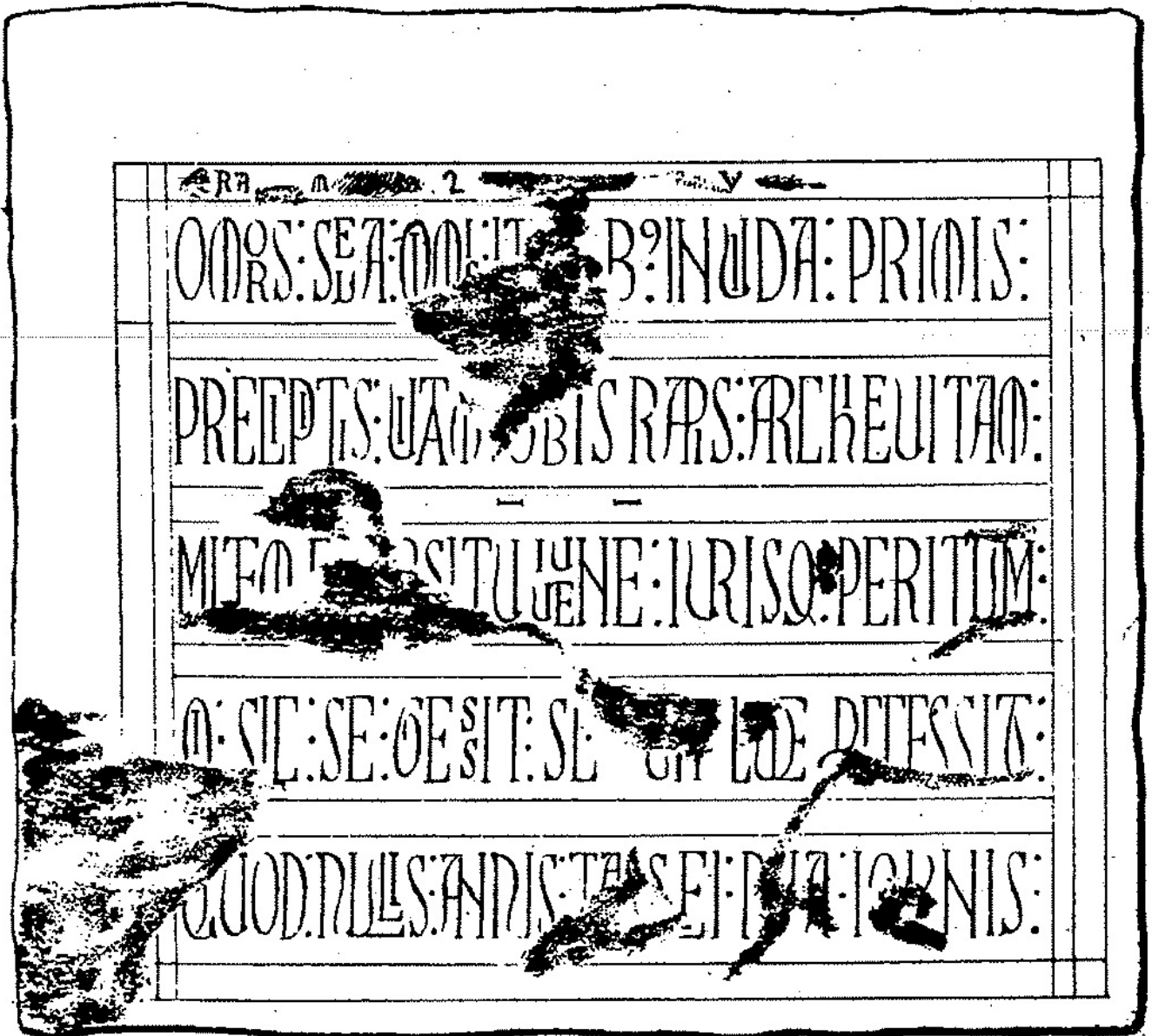
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



42. Arcediano Juan. Arriba: Dibujo de Vicil

IMA 42



IMA - DIBUJO VIGIL